

Día del Niño: Los efectos de un evento transcultural en la comunidad local

by

Emma Rose Horowitz

Modern Languages and Literatures Department  
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University  
San Luis Obispo

June, 2014

## **APPROVAL PAGE**

TITLE: Día del Niño: Los efectos de un evento transcultural en la comunidad local

AUTHOR: Emma Rose Horowitz

DATE SUBMITTED: June 2014

Dr. Karen Muñoz-Christian

Senior Project Advisor

\_\_\_\_\_  
Signature

Día del Niño: Los efectos de un evento transcultural en la comunidad local

by

Emma Rose Horowitz

Modern Languages and Literatures Department  
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University  
San Luis Obispo  
June, 2014

Dr. Karen Muñoz-Christian

Senior Project Advisor

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

Dr. Kevin Fagan

MLL Outcomes Committee Chair

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

Dr. John Thompson

Department Chair

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

No puedo imaginar mi carrera educativa sin el apoyo de mi familia, mis amigos, mis profesores y la universidad.

A mis padres- todo lo que hago, lo hago por ustedes. Su presencia en mi vida es la cosa más importante que tengo. No sé qué haría sin mis dos mejores amigos.

A la universidad y los profesores- yo sé que su paciencia y su voluntad de trabajar con mis problemas son las únicas cosas que me permitieron seguir mis sueños y recibir mi diploma.

La gratitud que siento, nunca la puedo explicar. Las oportunidades que encontré en San Luis Obispo me han cambiado por el resto de mi vida; soy una persona mejor por mis experiencias con cada persona aquí. Gracias.

## Índice de Contenido

El reto de planear un evento transcultural.....	1
Idea general del día.....	6
La formación del evento.....	6
El plan.....	8
Las comunicaciones.....	9
Los negocios.....	10
Los errores.....	14
Las culturas.....	15
Conclusión.....	17
Bibliografía citada.....	18
Apéndices:	
Apéndice 1.....	19
Apéndice 2.....	33
Apéndice 3.....	34
Apéndice 4.....	35
Apéndice 5.....	36
Apéndice 6.....	37
Apéndice 7.....	38
Apéndice 8.....	39

## Día del Niño: Los efectos de un evento transcultural en la comunidad local

Emma Horowitz  
California Polytechnic State University

The purpose of Día del Niño, also known as World Children's Day, is to spread worldwide awareness of the rights that every child 'should' have. Through organizations such as UNICEF and the United Nations, extensive international work has been conducted throughout the past century in order to protect the lives of children from issues such as disease, hunger, abuse, and no access to an education. The idea of World Children's Day has swept the globe, becoming an important event in societies all over the world. Although the day or traditions may not be the same in every country, the message remains: children are our future, and defending their well-being and human rights is the best cause that any of us can work toward.

My idea of putting on Día del Niño at Pacheco Elementary was to be sure that the event was more than just a carnival day for the students; I wanted to impart the message that the children of SLO are global citizens who are the artists, doctors, senators, writers, entrepreneurs of our tomorrow. Mixing my language abilities and event-coordinating background, I intended to mix cultural influences with food and activities to produce a day that would matter to the school and the families.

The process was supplemented through my personal view of planning an occasion that tried to incorporate such universal significance, as well as digging deeper into the actual research of planning a cross-cultural event.

This project is the culmination of my entire linguistic career coming together with my aspirations in the hospitality industry. By crafting an event that was significant and memorable for the students, I hope to be able to raise awareness of World Children's Day in San Luis Obispo. Explaining the benefits of a transcultural event is the intent of this paper.

Emma Rose Horowitz

MLL 460

Dr. Karen Muñoz-Christian

June 2014

Día del Niño: Los efectos de un evento transcultural en la comunidad local

“When you establish a destination by defining what you want, then take physical action by making choices that move you towards that destination, the possibility for success is limitless and arrival at the destination is inevitable.”

— Steve Maraboli

La celebración del Día del Niño en San Luis Obispo tiene una breve historia, como un día de carnaval en Pacheco Elementary. Pero su reputación como fiesta contradice sus raíces educativas. Por todo el mundo, el propósito del Día del Niño es difundir la conciencia cultural para los niños del mundo. La mezcla de tradiciones, ideas, y perspectivas en el evento es compartida entre la generación joven con el fin de promover las conexiones entre países.

Cuando me dieron la oportunidad de planear el Día del Niño, sabía que mi meta era devolver el día a sus orígenes y reintroducir las lecciones culturales a la comunidad de Pacheco. Desafortunadamente, el esfuerzo de crear un evento que cruza y conecta las culturas es un reto: una mayoría de los eventos públicos que vemos hoy solamente se enfocan en una cultura. Pero con el Día del Niño, yo quería impartir características de varias culturas.

La intención de combinar algunas culturas en un evento coherente es un desafío en el esquema de educar a los estudiantes de Pacheco. Sin embargo, “the first goal in an educational development activity to promote internationalization of the curriculum must be to engage ...in a

critical examination of the assumptions about the concept” (Gyn 29). Esta idea me provocó a investigar culturas internacionales y sus influencias en el mundo para que yo pudiera combinar mi experiencia lingüística con el deseo de enseñar a la comunidad.

Descubrí que en muchos países, el Día del Niño funciona como una celebración de la propia cultura de la nación. En los Estados Unidos, es más común que el evento se enfoca en la cultura de la etnicidad local; eso resulta en la posibilidad de excluir la variedad de personas que tenemos. Un profesor en la Universidad de Catalonia explica el riesgo de eventos que pueden aislar alguna cultura:

Events based on collective celebration and cultural identity in a public space therefore are positive because they foster socialization and unity within communities. However, given that their objectives and celebrations are culturally constructed, there is a risk of excluding some social or cultural subgroups who already are marginalized minorities in relation to the established power structure (Reverté 41).

La importancia de celebrar varias culturas aquí en San Luis Obispo significa que somos una mezcla de razas e ideologías. Tenemos la cultura mexicana, pero también necesitamos reconocer los otros estilos que la diversidad de la universidad proporciona. Puesto que Pacheco puede ser un aspecto integral de la experiencia de Cal Poly para muchos programas, ampliando el Día del Niño más allá de una celebración mexicana típica puede beneficiar la comunidad entera. Un profesor de derechos civiles que enseñó en Northwestern University, G. Seliger explica tres maneras en que este sentido de identidad ocurre; los cuales implican

political, sociological and psychological reasons. The first one, political, primarily stresses the influence of the educational system on culture. The second is the sociological reason including religion and the people's beliefs. The last reason, psychological, describes the conditioning process of our minds when acting in the political and sociological surroundings. As a logical consequence, one definition of culture is collective programming of the mind. (479)

La combinación de factores mentales y ambientales se junta para crear un clima de enriquecimiento que beneficiaría Día del Niño si se realiza correctamente, y mi responsabilidad como directora del evento es aprovechar de las oportunidades que San Luis Obispo presenta. El aspecto de emplear los recursos de la cultura local empieza con la planificadora: “Planners must identify what values they are taking into their work and whether they could provide better services for their customers by seeking constructively to change some of their attitudes, values and ethics” (Reeves 601). Esta idea me dio la habilidad de suspender mis propias creencias y utilizar las investigaciones sobre las varias culturas.

Pero con cada responsabilidad que tengo como directora del evento, también hay un énfasis en el rol de los voluntarios. “Volunteer labor is critical to the operational and financial success of any event. Individuals have many different opportunities to satisfy their desires to volunteer. Although individual motives may be different, special events provide a forum that caters to many different needs and desires for volunteers” (Gosse 13). La mentalidad de un grupo de trabajadores puede ser el momento del ‘ruptura’ para un evento si las personas no encuentran puntos en común. En un evento que incorpora tantas culturas y una colección amplia de personas, es aún más difícil que los voluntarios se relacionen.

El reto de encontrar una variedad de personas para trabajar en el evento me desafió porque mi involucramiento con la comunidad de San Luis Obispo ha estado enfocado en la industria de negocios, y no con las familias de estudiantes. No me sentí cómoda con la idea de voluntarios de una sola fuente; la idea del evento del Día del Niño es aumentar la conciencia cultural en la comunidad. Sin voluntarios que comprenden el mensaje, el valor del día puede

bajar cuando una persona posiblemente rechaza una tradición o niega alguna idea que está fuera de su conciencia.

To avoid the shock factor, make sure that all cultures involved knows that they will be exposed to things from other cultures they may not understand or fully appreciate, just as other culture groups will be exposed to theirs. This may seem obvious to the organizers, but remember you see the whole picture. Those planning their cultural portions only see the piece that they bring to the table.  
(Delawder)

Por lo tanto, el reclutamiento de una mezcla de voluntarios fue uno de los desafíos para prevenir un choque de culturas. Decidí usar una herramienta de la comunicación transcultural que viene de una profesora y abogada de la City University of New York que se llama Susan Bryant. Ella creó un sistema para analizar la eficacia entre comunicadores de culturas diferentes, una idea muy útil para asegurar que los voluntarios del Día del Niño se comunicaran. Los hábitos que describe Bryant para una comunicación eficaz tienen cinco pasos:

- Hábito 1: Diferencias y semejanzas- analizar lo que son las diferencias entre las culturas involucradas. ¿Cómo son similares, y cuáles características se contradicen?
- Hábito 2: El efecto de las diferencias y las semejanzas- ahora que hay un reconocimiento de la separación de las culturas, uno puede pensar en cómo afecta la interacción.
- Hábito 3: Explorar explicaciones alternativas- si hay discordancia, uno debe explorar las alternativas en vez de abandonar la comunicación.
- Hábito 4: La comunicación- Hablar con el entendimiento de la interrelación de cada aspecto de la conversación
- Hábito 5: La reflexión- después de la conversación, uno debe pensar en su habilidad de ser una parte de la cultura mundial, y cómo puede afectar el tema de la diversidad.

El objetivo es crear un medio ambiente que “fosters cohesion, shared trust, and permanent relationship networks to reinforce mutual benefits among the volunteers of an organization or community” (Reverté 38). Con la lista de los hábitos, otro instrumento puede ser un gráfico que

compara los factores culturales con las características de planear un evento. [Fig. 1]

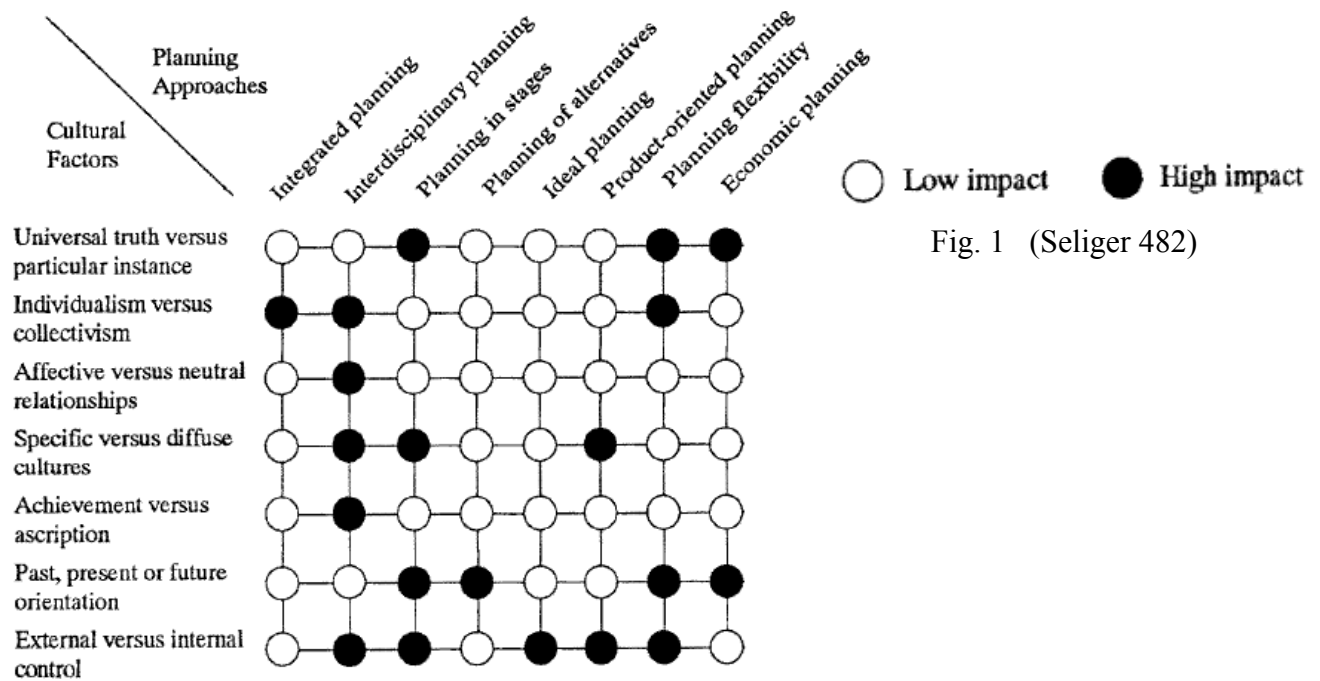


Fig. 1 (Seliger 482)

Los puntos negros significan algo que impacta la planificación en un nivel alto, y por eso pueden presentar un problema. Por ejemplo, con el Día del Niño, el factor de ‘Planning Flexibility’ contra ‘Past, Present, or Future Orientation’ se presentó en mis comunicaciones con los vendedores que suministraron productos como la salsa, el pan dulce, etc. México es un país ‘polychronic’, que tiene una actitud más fluida hacia la programación del tiempo. Aquí en los Estados Unidos, típicamente somos ‘monochronic’; significa que las cosas se hacen una a la vez y el tiempo está dividido en unidades pequeñas y precisas (Adler 18). Con este sistema, el tiempo es programado, arreglado y administrado. Traté de trabajar con meses de antelación sin una flexibilidad con lo que quería comprar, pero los dueños del Mexican Market no entendieron por qué había prisa. Necesité ejercer más flexibilidad para enfocarme en otras responsabilidades del evento, y el ‘hábito 3’ de Susan Bryant de explorar las alternativas me ayudó a explicar que yo esperaba para pedir los productos si el mercado me prometiera que los recibiría a tiempo.

Como una planificadora, necesito elegir las mejores maneras para facilitar las relaciones entre las culturas, los voluntarios y el propósito del evento. La clave es identificar las características de cada detalle. No importa si es las personas que trabajan o las culturas que mezclan, el Día del Niño requiere una comprensión que excede lo básico.

### **LA IDEA GENERAL DEL DIA**

Trabajé por casi tres meses en mi proyecto del Día del Niño para Pacheco Elementary. Planeé con los vendedores, los maestros, la presidenta de la PTA (APA) y los voluntarios en este día de actividades, comida y diversión.

El día del evento, me desperté a las 6 de la mañana para organizar los materiales de arte, las banderas mundiales, las cosas para hacer algodón de azúcar, etc. Los voluntarios iban a venir al mediodía para ayudarme pero quise hacer la mayoría del trabajo yo misma: tenía todos mis planes de delegar las responsabilidades, pero desafortunadamente mis tendencias de controlar cada detalle dominaron mi sensibilidad. Eventualmente todos los voluntarios llegaron y el día funcionó sin ningún problema.

Tuve vendedores de palomitas, helado, pan dulce, totopos, limonada y algodón de azúcar, y actividades como pintura de la cara, colorear, tiza, burbujas y un fotomatón. Los ‘hermanos’ de ZBT organizaron deportes y juegos con globos de agua y carreras de obstáculos.

No puedo expresar el nivel de apreciación que tengo por cada persona que me ayudó; este evento no habría ocurrido sin la dedicación de mis amigos, la universidad y los estudiantes de Pacheco. Fue un honor trabajar con mis compañeros y ver sus habilidades fuera de las clases.

### **LA FORMACIÓN DEL EVENTO**

En el programa de MLL en Cal Poly, tenemos exposición a la idea del bilingüismo desde el primer día y presumiblemente durante la secundaria. Sin embargo, somos algunos de los

afortunados en los EEUU porque según la American Community Survey en 2009, hay 229 millones de anglohablantes y 35 millones de hispanohablantes (la próxima mayoría es el chino con 2.6 millones de hablantes) aquí. La investigación no incluye las estadísticas del número de personas bilingües y es de hace 5 años, pero demuestra el punto que el inglés ha sido el idioma principal en los Estados Unidos. El tema del multilingüismo es tan controvertido que no hay muchas investigaciones del gobierno porque una porción de la gente norteamericana rechaza la idea de otra lengua además del inglés. Pero con la evidencia que hay, vimos que una mayoría de los estadounidenses no tienen la oportunidad de aprender otro idioma (o la rechazan).

Mientras que la universidad nos presenta con la libertad de estudiar varios caminos lingüísticos, también hay la ocasión para explorar el mundo fuera de las clases. La proximidad de Pacheco Elementary crea una relación entre los estudiantes de ambas escuelas que beneficia las habilidades de los dos.

La reputación de Pacheco como una escuela bilingüe apoya la idea del Día del Niño, porque cada clase y cada estudiante comparten en el aprendizaje cultural diariamente. También, por la frecuencia con que los estudiantes de lenguas de Cal Poly son voluntarios, me pareció una opción lógica que yo lo planeara.

Mis propias experiencias con el mundo lingüístico me han enseñado que una relación transcultural puede ser un desafío; por ejemplo, siempre trato de utilizar mi español con hispanohablantes pero responden en inglés. Y cuando era joven me sentía ajena por el color de mi pelo. Ahora, creo en la incomodidad que tienen varias personas con el extranjero y quiero ser una catalizador que cambia el destino de la cultura en San Luis Obispo.

## **EL PLAN**

La idea de planear un evento como ‘senior project’ nunca se me había ocurrido, pero mis experiencias con trabajos en la industria de la hospitalidad lo hicieron más fácil. Comencé con algunas discusiones con la presidenta de la APA. Hablé de mis conexiones con la comunidad y varios negocios en el centro, y cómo esperaba cambiar el Día del Niño a un evento que la ciudad de San Luis Obispo apreciaría por muchos años. Creo que ella tenía algunas reservas sobre mis planes, porque ahora puedo ver que fueron un poco ambiciosos.

**LAS GALLETITAS:** Una de mis primeras listas de planes incluía una actividad de decorar galletitas con los niños, con dibujos culturales y sabores apropiados para países diferentes. Los meses pasaron y yo trataba de resolver el problema de dónde vendrían las galletitas, y me di cuenta de que si yo contratara una panadería, el costo sería casi \$700. Con un presupuesto de \$2.000 para el evento, no quería gastar tanto dinero por galletitas. La próxima idea que tuve, resultó en un plan de hornear las galletitas en mi propia cocina. Pero con más de 500 estudiantes en Pacheco, los voluntarios, los padres, los maestros, y algunas extras, yo necesitaría hornear 650 galletitas. Los precios de los ingredientes, las horas, y la durabilidad de los productos después de hornearlos se juntaron para crear otra idea falible.

**FARMER’S MARKET:** Cuando empecé el proceso de planear Día del Niño, pensé que el concepto de tener una recaudación de fondos en Farmer’s Market era factible. Pero con el costo de las barracas y el papeleo, y el trabajo extra que requería una recaudación de fondos, la presidenta me dijo que la idea fue improbable.

**OTRA RECAUDACION DE FONDOS:** Con mis conexiones con los restaurantes en el centro de San Luis Obispo, otra idea que se me ocurrió fue que algunos negocios podrían donar

las ganancias de una noche a Pacheco para financiar el Día del Niño. Asombrosamente, la presidenta explicó que esta idea no fue necesaria. Pacheco hace otras recaudaciones de fondos para ganar dinero por los eventos de cada año, y ella creyó que los negocios se sentirían fastidiados si pidiera aun más dinero. Pero quería transmitir el tema del Día del Niño a la comunidad; unas de mis ideas para Eureka fue que los camareros crearían cocteles de varios países y los venderían con la explicación de “enriquecimiento cultural”, como “sabores del mundo”.

### **COMUNICACIONES**

Detrás de cada planificadora de eventos, se encuentra un ejército de apoyo. Los voluntarios obviamente son importantes, pero también las personas que les conectan con la planificadora. Como ya describí, mis conexiones en San Luis Obispo son limitadas. Sería útil conocer a muchas personas, incluyendo el sistema académico, clubes locales, y familias de la comunidad. Mi falta de contactos directos pareció como un bloqueo imposible con el proceso de reclutar voluntarios. Pero al pasar los meses, me di cuenta de que cuanto más hablaba del proyecto, tanto más encontré a personas que ofrecieron su ayuda contactando varias organizaciones o grupos. Una colega en mi trabajo, quien estudia Administración de Recreo, Parques, y Turismo (RPTA) en Cal Poly, me explicó que si se lo pidiera al jefe del departamento, los profesores les distribuirían la información a sus estudiantes. El jefe expresó más interés de lo que yo esperaba, y recibí muchos voluntarios del programa de RPTA.

Otra fuente inesperada de voluntarios originó cuando me encontré con un amigo latino con quien viví en las residencias. Cuando hablamos sobre los últimos tres años de nuestra vida,

mentoné que buscaba voluntarios hispanohablantes para un proyecto. Él me dijo que es director de los programas de LOOK y se ofreció para buscar voluntarios.

Además, tengo una asociación fuerte con la fraternidad de Zeta Beta Tau. Al inicio, yo sabía que los hermanos me ayudarían con mis planes para el evento. Presenté la idea a mi mejor amigo quien es presidente de la fraternidad, y los hombres de ZBT se unieron de forma que en la mayoría se ofreció como voluntarios.

El día del evento, yo estaba muy nerviosa para ver cuántos voluntarios iban a aparecer a Pacheco. En mis hojas donde se apuntaban, al final del día, encontré más de sesenta firmas. El sentido de logro que produjeron mis esfuerzos de encontrar personas fue otro triunfo.

### **LOS NEGOCIOS**

Aunque no tenía la habilidad de involucrar los negocios de San Luis Obispo al nivel que quería, encontré algunas oportunidades de combinar mis deseos con la realidad del evento. Pasé mucho tiempo al teléfono con varios negocios:

JAMBA JUICE- En la semana final de mis planes, no pensé que hubiera tantos negocios involucrados en este día de celebración de los niños de la comunidad. Como capricho, decidí llamar a Jamba Juice y preguntarles si yo pudiera pagar por sus servicios de vender los batidos de frutas. El dueño, afortunadamente, habló conmigo y dijo que sería un placer enviar a un empleado con los batidos de frutas para el evento, gratis.

EUREKA!- Uno de mis problemas fue mi deseo de tener Eureka! como una parte del Día del Niño. En febrero o marzo, le envié un correo electrónico a la asistente de mercadotecnia. Pensé que si Eureka proveyera comida, la empresa se beneficiaría porque las oportunidades de conectar con los miembros de la comunidad que frecuentan al

restaurante fueron astronómicos. Desafortunadamente, Eureka! no era capaz de asistir al evento. Yo no sabía que hacer sin la comida de Eureka!, pero me di cuenta de que con la gran variedad de subsistencia que representan los restaurantes en San Luis Obispo, debo enfocarme en otros tipos de comida. Al final, hablé con el asistente de gerencia sobre mi causa, y él donó tres tarjetas de regalo y vasos de cervecerías locales (que no recibieron los niños, ¡solamente los adultos!).

LOS OSOS MEXICAN MARKET- Como nativa de San Diego, me considero conocedora de la comida mexicana. En mis cuatro años en San Luis Obispo, no encontré ninguna sustitución por los restaurantes mexicanos en San Diego. Pero hace tres meses, uno de los cocineros de Eureka! me sugirió Los Osos Mexican Market en la ciudad de Los Osos. Él reveló que es de San Diego también, originalmente de México, y tenía el mismo problema de extrañar la comida fantástica que producía nuestra ciudad natal. Manejé a Los Osos para probar la comida del mercado, y probé los sabores de mi pueblo. Yo sabía que el Día del Niño se acercaba y quería comprar las comidas mexicanas del Mercado. Pero como ya expliqué, mi pedido de chips de tortilla, salsa, y pan dulce llegó muy temprano según los jefes. No entendieron por qué yo quería asegurar el pedido con dos meses de antelación. La única cosa que pude hacer fue llamar una semana antes del evento, y me acomodaron con mucho gusto. ¡Y me dieron un descuento por mi paciencia!

DJ- Uno de mis mejores amigos, con quien asistí a la secundaria, es un DJ aquí en San Luis Obispo. Es muy talentoso, y tiene su propia compañía “SLO DJ Events”. Trabaja en Cal Poly como un técnico en los conciertos, organizó la Avila Beach Party y controla el sistema alumbrado de los conciertos de la Midstate Fair. Con todas sus credenciales, yo sabía que sería

perfecto como el DJ por Día del Niño en Pacheco. Ofrecí pagarle porque sé que su tiempo es valioso, pero como un favor a nuestra amistad, él lo hizo gratis.

FOTOGRAFO- Igualmente, tengo un amigo a quien le encanta tomar fotos. Una de mis primeras ideas fue tener un fotomatón donde los niños podrían venir y disfrazarse, y documentar la diversión del día. Por eso pensé en él porque aunque no es profesional, es muy talentoso y siempre desea la práctica. Algunas de las fotos que tomó aparecen en el Apéndice 1. Captó las emociones de los muchachos sin mucho equipo, y todos se divirtieron. Hay fotos de maestros con anteojos enormes, boas, y risas enormes. Los niños jugaban con la habilidad de grabar el día con sus amigos; con sus caras pintadas y en cada mano algodón de azúcar y paletas, me dicen que cada niño disfrutó de los esfuerzos de los voluntarios.

LET'S PARTY- Con un presupuesto del evento, yo quería estar segura de que cada centavo del dinero de la escuela financiara una actividad útil y divertida. Cuando empecé la planificación del Día del Niño, quería una brincolina; pensé que los niños se divertirían con la novedad de saltar en la brincolina con sus amigos. Pero hay algunas reglas que controla la APA Nacional y que dictan las actividades que puede tener un evento. En el interés de la seguridad de los niños, la APA prohíbe el uso de brincolinas porque se puede desinflar y sofocar a alguien que está dentro de la estructura. Aunque entiendo la necesidad de proteger a los niños y observar las directrices, cuando la presidenta me explicó las leyes, ya había contactado un negocio que alquila cosas para fiestas en Pismo Beach. El negocio y yo hablamos de un paquete por Día del Niño con el precio más bajo por una brincolina, y máquinas de algodón de azúcar y helado. Con las malas noticias al último momento, cancelé el pedido entero y me pregunté lo que iba a hacer. No quería decepcionar a los niños de Pacheco, aunque la idea de una brincolina no fue posible.

Todavía pude proveer el algodón y el helado. Hablé con Let's Party, y me ayudaron a alquilar una máquina del algodón. Sin embargo, no tuvieron alguna máquina del helado. Tuve que encontrar otra opción.

HELADO- La presidenta de la APA me dio la oportunidad de trabajar con una de las madres de Pacheco, la dueña de Keiki Hawaiian Shave Ice que vende granizados cada semana en el campus de Pacheco. Aunque sus precios casi doblaron el presupuesto por comida, la idea de apoyar a una empresaria local cambió el evento. En total, me di cuenta de que a veces, los planes no funcionan perfectamente. Pero es una oportunidad de buscar una nueva idea que puede ser mejor. Aun con los aumentos del presupuesto, pagué menos por el evento de lo que se esperaba. Y personalmente, conocí a una madre que me conectó con la comunidad de Pacheco.

GLACIER ICE- No hay una gran historia con este negocio; las personas que trabajaron conmigo durante este proceso renovaron mi fe que tengo en la humanidad. La gente de San Luis Obispo me mostró que la amabilidad hacia otra persona puede cambiar una experiencia, y no importa de cual cultura viene.

POWELL'S- La primera semana de marzo, llamé a muchos negocios en el centro que pensé que tendrían el deseo de contribuir al Día del Niño. Dos días antes del evento, recibí una llamada de la directora de Powell's en San Luis Obispo. Ella me dijo que si yo viniera a visitarla, ella me daría tarjetas de regalo para la escuela. Gracias a su amabilidad, los ganadores de unos juegos en el evento ganaron los premios más deseables.

## LOS ERRORES

Ya describí algunas de las calamidades que experimenté con los negocios, pero también hubo errores culturales. No eran muy serios, solamente funcionaron como una lección y una razón para reírse y reflexionar.

**PALETAS-** Lo más chistoso fue cuando la presidenta, quien no habla español, trataba de explicar qué eran las paletas que compró una maestra. Dijo, “The preschool teacher is buying **palletas**. They are Mexican pastries and she said they are big part of their culture so I okayed that.” Yo sé que ella no está familiarizada con las tradiciones mexicanas, y no fue su intención de estropear el nombre de la botana. Pero lo escribió incorrectamente, y ella tenía la impresión que las paletas son pasteles. También, con el pedido de las paletas, la maestra que las pidió habla español como su primera lengua. Cuando la maestra le explicó su contribución al Día del Niño a la presidenta, no comunicó ni el precio ni el número correcto de las paletas. Me informaron que la maestra compró 700 paletas por \$350. Desafortunadamente, cuando las cajas llegaron para el evento, descubrí que en realidad, ella obtuvo 350 paletas por \$700. No sé si el error está conectado directamente con la barrera entre idiomas, pero asumo que alguna mala traducción ocurrió. La presidenta no tenía el conocimiento del producto y eso impidió su habilidad de controlar el dinero.

**LOS NIÑOS-** Recluté a algunos de mis amigos como voluntarios en el evento, y no hablan español. Decidieron trabajar con la comida y distribuir platos de chips y salsa. De repente, oí los ruidos de un niño frustrado. Aparentemente, un joven hispanohablante exigía más salsa, pero en español. Los voluntarios no entendieron y el niño hizo un berrinche. El chico finalmente recibió

su salsa, pero pensé que la situación fue otro ejemplo perfecto de una falta de comunicación que puede pasar con un evento transcultural.

## **LAS CULTURAS**

Desde el comienzo del proyecto con Pacheco, yo quería integrar el tema del aprendizaje cultural. Los eventos del Día del Niño en el pasado se enfocaron solamente en las tradiciones de México, con aspectos de los Estados Unidos. Pero quería que mi legado fuera un sentido de lo mundial.

Como amante de las lenguas, tengo en casa varios objetos que representan otras culturas e idiomas. Por ejemplo, un regalo de mis padres cuando me fui a la universidad fue un tarro de monedas extrañas. En sus viajes, ellos coleccionaron monedas de cada país que visitaron y resultó en un frasco lleno de piezas de metal. Cada una tiene características diferentes, como formas festoneadas, agujeros, un tamaño del borrador de lápiz. Son muy interesantes e inventé un juego en que los estudiantes tendrían un tazón con las monedas, y después de examinarlas, tendrían que adivinar el número en el tazón. A los niños les encantó tener la oportunidad de tocar las monedas y exclamar sobre su apariencia en comparación con el dinero de los Estados Unidos.

Para entretener a los niños atléticos, busqué juegos de otros países con aspectos físicos. Encontré muchos, y los Apéndices 6 y 7 son ejemplos. Imprimí las instrucciones y se las distribuí a los voluntarios para organizarlos. El país de origen de un juego puede manifestar las tradiciones o las ideas de una nación, como el juego de China, “Catch the dragon’s tail”. El dragón es un símbolo importante en su sociedad y su juego refleja el significado; en nuestra sociedad, el dragón no tiene la misma connotación y por eso puede enseñar algo de la cultura china.

Los estudiantes artísticos de Pacheco tuvieron las opciones de varias actividades artísticas. Creé una página para colorear (Apéndice 2) con banderas de Inglaterra, China, los Estados Unidos, Cuba, y Sudáfrica arriba de las figuras de niños árabe, suizo, alemán, y hawaiana. Otra actividad que introduje fue banderas de papel y palos que los muchachos decoraron a su gusto para crear su propia bandera.

Los voluntarios que trabajaron con estas actividades tuvieron la ocasión de hablar con los niños sobre el significado del país de cada moneda, o explicar la ropa cultural de las figuras en la hoja. Creo que la oportunidad de enseñar a la generación joven sobre las implicaciones culturales de países benefició a los voluntarios y a los niños. Las actividades mostraron una perspectiva que amplia la perspectiva de los estudiantes, y espero que a lo menos un estudiante haya aprendido el mensaje del Día del Niño: apreciar el valor de las generaciones de niños por todo el mundo y abrazar las diferencias y semejanzas.

### **CONCLUSION**

A mi parecer, esta celebración del Día del Niño resultó perfecta: los voluntarios trabajaron duro por horas sin sueldo, solamente por la bondad de su corazón. Los vendedores proporcionaron productos de buena calidad por los precios apropiados. Los maestros y los padres de los estudiantes se unieron en la diversión. Pacheco y la gente de la comunidad crearon un recuerdo que va a durar para siempre. Yo logré mi meta de difundir el conocimiento de culturas más allá de lo mexicano y lo norteamericano.

Los comentarios que vinieron del director, de los maestros de Pacheco, los padres, y lo más importante, los estudiantes, me demuestran que el Día del Niño 2014 fue un gran éxito. Las palabras amables de mis superiores significan que cada persona que contribuyó a este evento

realizó el objetivo. Lo que espero para el futuro del Día del Niño en Pacheco es que los administradores continúen el tema de las culturas mundiales. La tierra es más que un grupo de naciones separadas; somos un grupo de seres humanos que comparte el planeta. Podemos impedir el progreso de mente abierta por una actitud etnocéntrica, o podemos apoyar el concepto del 'transculturalismo'.

Bibliografia citada

Adler, Ilya. "One at a Time?" *Business Mexico* 12.4 (2002): 18. ProQuest. Web.

Delawder, Michele. "Cross Cultural Event Planning." *Inside Business*. N.p., 29 Sept. 2009. Web.

Gosse, Chris. "THE CHARACTERISTICS AND MOTIVATIONS OF PLANNING AND EVENT TIME VOLUNTEERS." Thesis. University of New Brunswick, n.d. Web.

Gyn, Geraldine Van, Sabine Schuerholz-Lehr, Catherine Caws, and Allison Preece. "Education for World-mindedness: Beyond Superficial Notions of Internationalization." *New Directions for Teaching and Learning* 2009.118 (2009): 25-38. Web.

Reeves, Dory. "Cross-cultural Communication: A Critical Competence for Planners." *Planning Practice and Research* 26.5 (2011): 597-613. Web.

Reverté, Francesc González, and Oriol Miralbell Izard. "The Role of Social and Intangible Factors in Cultural Event Planning in Catalonia." *International Journal of Event and Festival Management* 2.1 (2011): 37-53. Web.

Seliger, G., J. Cai, H. Weber, D. Krütfeldt, and J. Lichte. "Cultural Factors in Factory Planning." *The International Journal of Advanced Manufacturing Technology* 13.7 (1997): 478-87. Web.

"United States Census Bureau." *2009 Data Release – Data & Documentation – American Community Survey – U.S. Census Bureau*. N.p., 20 July 2011. Web.

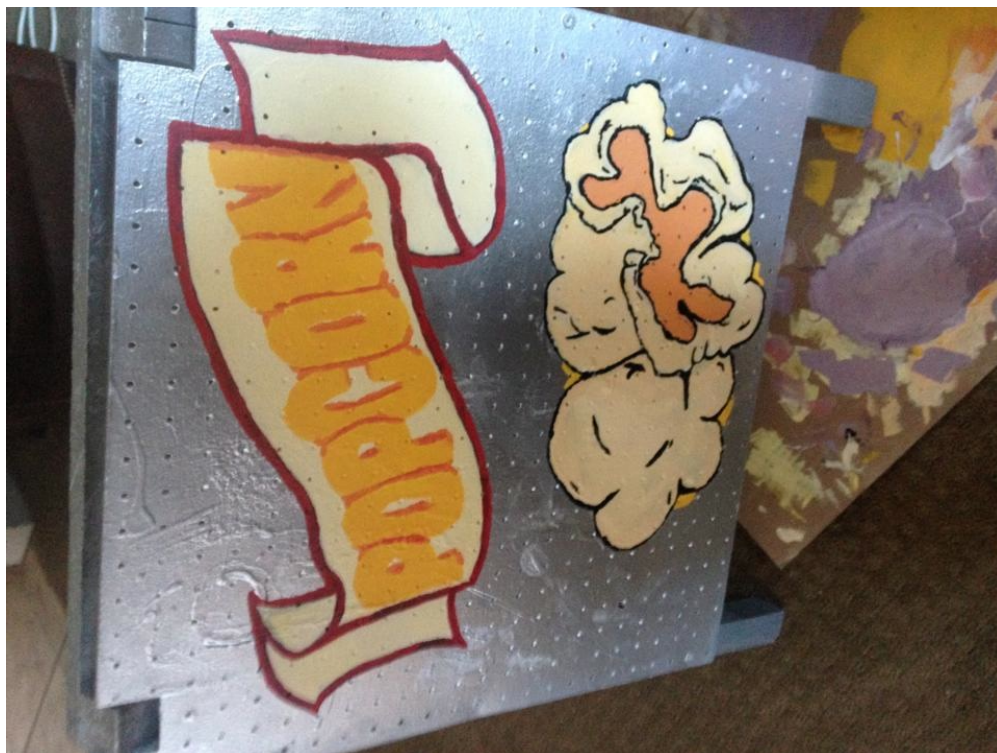
## Apéndice 1



Uno de los letreros originales.



El 'después' del letrero.



El otro lado del letrero.



La mañana del evento, los productos de Los Osos Mexican Market apiñados en un coche.



Una de las fotos del fotomatón.



Un ejemplo del fotomatón, con algodón de azúcar, helado, disfraces y caras pintadas.







El cartel donde los niños trazaron sus manos y escribieron su país de origen.



Hablando con los voluntarios de la fraternidad de Zeta Beta Tau.



Los artistas magníficos pintando las caras de los niños emocionados.



El área de artesanías, donde los niños decoraron su propia bandera.



Bailando a la música del DJ con algunas maestras.



La amistad.



La acción del juego que organizaron algunos voluntarios.



Las mesas donde servimos la comida.



La diversión del juego de los globos de agua.



Ejemplo del arte de tiza, una representación de las emociones del día.



Los bailarores folclóricos con su público.



Unos de los carteles que pinté.



Otro cartel y banderas mundiales.



Los globos de agua.



Comiendo pan dulce de Los Osos Mexican Market con cara pintada.



Ejemplos de las banderas que crearon los estudiantes.

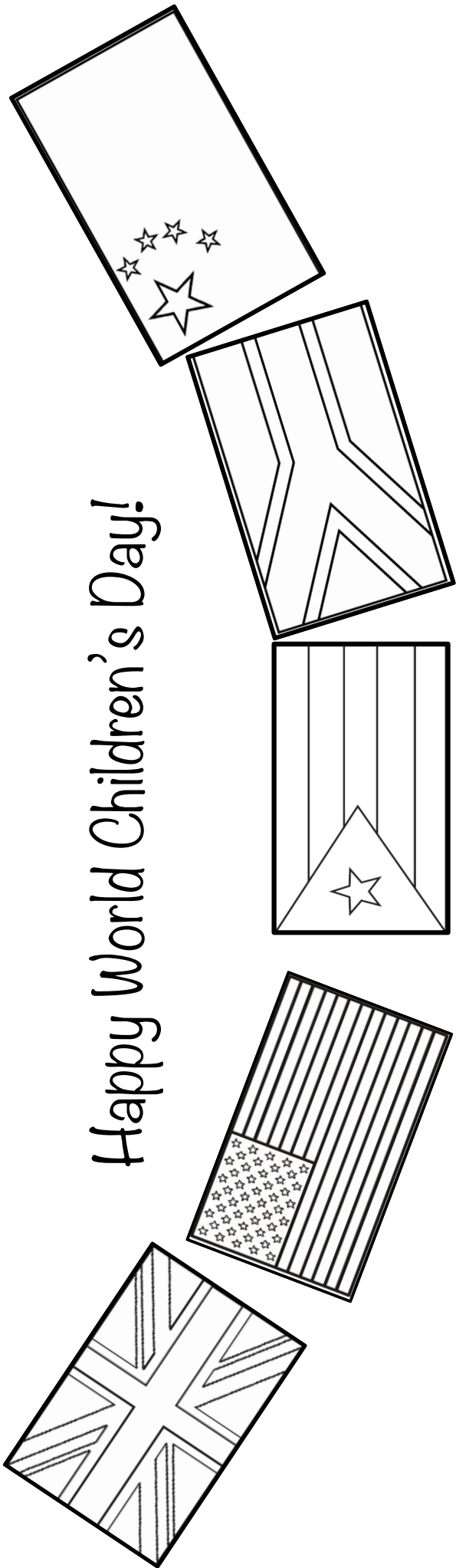


La creatividad de los estudiantes.



Los hermanos de ZBT después del evento.

# Happy World Children's Day!



## Apéndice 2



Apéndice 3

**The Declaration of the Rights of the Child**

**FRDC hereby declares that every child, without exception, is entitled to these basic rights and opportunities:**

**RIGHT to receive quality care from responsible parents.**

**RIGHT to individual, national, and cultural identity.**

**RIGHT to adequate nutrition, housing, and medical care.**

**RIGHT to free education.**

**RIGHT to enjoy and play without fear.**

**RIGHT to protection from hunger, neglect, abuse, and exploitation.**

**RIGHT to special care, if handicapped.**

**RIGHT to live in peace, with freedom and dignity.**

**RIGHT to grow up in a healthy environment.**

**OPPORTUNITY to be a useful member of society.**

**OPPORTUNITY to develop abilities, individual judgment, and a sense of moral and social ability.**

**OPPORTUNITY to enjoy these rights without regard to cultural identity, race, creed, or nationality.**

## Apéndice 4



Looking for a great way to give back to the SLO community?  
 Want to develop your language skills in a Learn by Doing  
 situation? Need volunteer hours in a fun setting? Come be a part  
 of **Día del Niño** at **Pacheco Elementary** on **APRIL 25<sup>TH</sup>, 2014**  
 from **11:30-3 PM**. All majors welcome!

Volunteers needed to work with kids, setup, clean up, monitor arts and crafts/sports  
 activities, pass out cotton candy/popcorn/pan dulce. Contact [ehorowit@calpoly.edu](mailto:ehorowit@calpoly.edu)  
 with any questions. Hope to see you there!

**NAME**

**CAL POLY EMAIL**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_

## Apéndice 5

## Volunteer Sign-In

\*Email not necessary unless you would like verification of time spent at event

[illegible]

## Apéndice 6

**Catch the Dragon's Tail [CHINA]**

- Where: Grass
- Volunteers: 1-2
- Players: 10-20
  
- How to Play: Similar concept to tag, the more kids the better. Form a chain by standing in a line and placing hands on the child directly in front. The child at the front is the 'dragon head' and the last child is the 'dragon tail'. The goal is for the child in the front (head) to tag the very last child (tail). Can be difficult because children in the connected line try to prevent the dragon head from catching the dragon tail. When the child is successful in tagging the 'dragon tail', they become the last child in line and the next child in front is the new 'dragon head' and the game starts over.

## Apéndice 7

**Mr. Wolf [AUSTRALIA]**

- Where: Grass
- Volunteers: 2-3
- -Players: 10-15

How to Play: One player is chosen to be Mr. Wolf. Mr. Wolf stands at the opposite end of the playing field from the other players, facing away from them. A call-and-response then takes place: all players except for Mr. Wolf chant in unison "What's the time, Mr. Wolf?", and Mr. Wolf will answer in one of the two ways:

- 1) Mr. Wolf may call a clock time (e.g., "3 o'clock"). The other players will then take that many steps out loud as they go ("One, two, three"). Then they ask the question again.
  - 2) Mr. Wolf may call "Dinner Time!" Then Mr. Wolf will turn and chase the other players back to their starting point. If Mr. Wolf successfully tags a player, that player becomes the new Mr. Wolf for the next round.
- There is also a simpler version of the game where Mr. Wolf faces the other players, who must remain stationary until "Dinner time" is called. If any player moves on a time of day being called, that player becomes Mr. Wolf.

Apéndice 8

